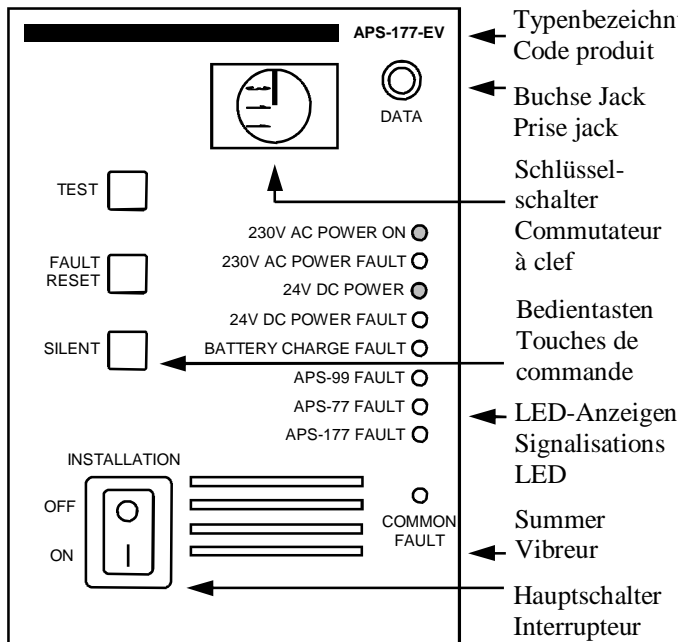


# APS-APROSYS-System-Komponente APS-177-EV (Anlagen-Überwachungseinheit) Composant du système APS-APROSYS APS-177-EV (Surveillance d'installation)

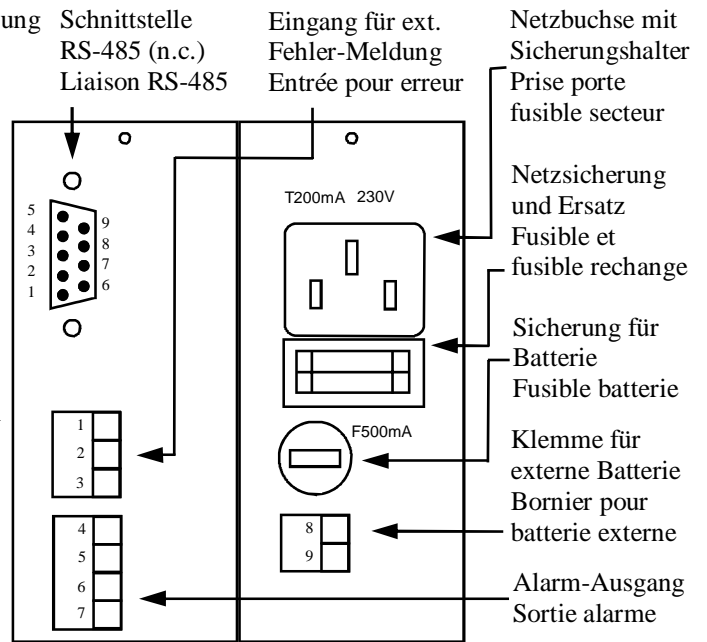
## Frontansicht:

### Présentation Face avant:



## Rückansicht (RWS):

### Présentation Face arrière (RWS):



## Spécifications techniques:

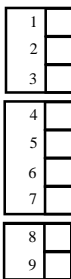
### Raccordements borniers débrochables:

- 1 = Contact erreur (ouvreur) du réserve de marche
- 2+3 = Masse pour contact erreur du rés. de marche
- 4 = Contact erreur (ouvreur) de l'APS-177-EV
- 5+6 = Contact erreur (changeur) de l'APS-177-EV
- 7 = Contact erreur (fermeur) de l'APS-177-EV
- 8 = Masse entrée de contrôle de l'alimentation bat.
- 9 = + 24 V entrée de contrôle de l'aliment. batterie

### Raccordements prise jack (pour ordinateur):

- 1 = Masse
- 2 = TX (Transmit datas)
- 3 = RX (Receive datas)

## Technische Angaben:

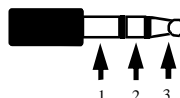


### Belegung der steckbaren Klemmstege:

- 1 = Störmeldekontakt (Öffner) von Notstromversorgung
- 2+3 = Masse für Störmeldekontakt von Notstromvers.
- 4 = Sammel-Störmeldekontakt (Öffner) von APS-177-EV
- 5+6 = Sammel-Störmeldekont. (Wechsler) v. APS-177-EV
- 7 = Sammel-Störmeldekont. (Schliesser) v. APS-177-EV
- 8 = Masse Kontroll-Eingang von ext. Batteriespeisung
- 9 = + 24 V Kontroll-Eingang von ext. Batteriespeisung

### Belegung des Jack 3,5mm Stereo-Anschlusses (für PC):

- 1 = Masse
- 2 = TX (Transmit: Daten senden)
- 3 = RX (Receive: Daten empfangen)



## Données:

- Funktion: Surveillance d'une centrale APS-APROSYS complet et les componentes raccordée par des normes IEC/EN 60849 (1998-02), NEN 2575 (01.01.00), BS 5839 (Part 8/1998), CEN EN 54-2&4 (1997) et VDE 0828
- Prise jack: pour manoeuvrer l'APS-177-EV seulement
- Commut. à clef: barrer la programmation de l'APS-177-EV
- Touche „Test“: pour contrôler tous les LED et le vibreur
- Touche „Reset“: pour retarder un erreur apparaître
- Touche „Silent“: faire muet le vibreur (la signalisation de l'erreur reste; s'il y a un autre erreur, le vibreur se réactive)
- Interrupteur „Installation“: interrupt. principal de la centrale
- Vibreur: est à écouter s'il y a quelqu'un erreur
- Signalisations LED verts: éclairent s'il n'y a pas un erreur
- Signalisations LED jaunes: clignotent s'il y a un erreur
- Signalisation „Common Fault“: pour tous les erreurs
- Contact erreur sans potentiel de l'APS-177-EV: sortie pour report de signalisation à un autre système

**Attention: avant la mise en service, mettre le mini-switch S7 (akkus Nicd) en position „ON“ !**

1/1 aps177df.pub schw. 09/04/01

## Daten:

- Funktion: Überwachung einer kompletten APS-APROSYS-Zentrale sowie der angeschlossenen Komponenten gemäss den Normen IEC/EN 60849 (1998-02), NEN 2575 (01.01.00), BS 5839 (Part 8/1998), CEN EN 54-2&4 (1997) u. VDE 0828
- Buchse Jack 3.5mm „Data“: Bedienung des APS-177-EV
- Schlüsselschalter: sperrt die Programmierung via Jack-Buchse
- Taste „Test“: zur Kontrolle aller LED und des Summers
- Taste „Reset“: zum Zurücksetzen eines aufgetretenen Fehlers
- Taste „Silent“: Stummschalten des Summers (Fehleranzeige bleibt bestehen; bei neuem Fehler ertönt der Summer wieder)
- Schalter „Installation“: einziger Hauptschalter der Zentrale
- Summer: ertönt beim Auftreten eines Fehlers
- LED-Anzeigen grün: leuchten wenn kein Fehler vorhanden ist
- LED-Anzeigen gelb: blinken wenn ein Fehler aufgetreten ist
- LED-Anzeige „Common Fault“: Sammel-Fehlermeldung
- potentialfreier Sammel-Störmeldekontakt von APS-177-EV: zur Weitermeldung z.B. an ein übergeordnetes System

**ACHTUNG: vor der Inbetriebnahme unbedingt Mini-Switch S7 (für NiCd-Akkus) auf „ON“ stellen !**

# **Kontrollheft für die Akustikanlage (Audio-System für Alarm- und Evakuation)**

In diesem Heft müssen alle die Anlage betreffenden Vorkommnisse lückenlos dokumentiert sein.

Die Einträge sind deshalb jeweils unverzüglich vorzunehmen.

Einzutragen sind insbesondere:

- Inbetriebsetzung
- Kalibrierung
- Übergabe
- Instruktion
- Periodische Kontrolle / Wartung
- Modifikation (Programmierung, Software, Hardware)
- Alarm / Evakuation
- Fehlermeldung
- Fehlerquittierung
- Störung
- Störungsbehebung

Fehler und Störungen, welche nicht behoben werden können, sind unverzüglich der zuständigen Servicestelle zu melden.

Anlage / Objekt

---

Adresse / Standort

---

CAD / Anlage-Nummer

---

Zuständige Person

---

Stellvertretung

---

Datum

---

Unterschrift

---

Servicestelle:



# **Carnet de contrôle pour système de sonorisation (Système audio pour évacuation)**

Le carnet de contrôle doit reproduire sans lacune tout ce qui touche l'installation.

Inscrivez donc immédiatement tous les événements.

Inscrivez surtout:

- Mise en service
- Calibrage
- Remise
- Instruction
- Contrôle / entretien périodique
- Modification (Programmation/Software/Hardware)
- Alarme / évacuation
- Défaut
- Quittance
- Dérangement
- Dépannage

Les dérangements auxquels on ne peut pas remédier doivent être signalés tout de suite aux service compétent.

Installation/Objet

---

Adresse/Emplacement

---

CAD/Numéro d'installation

---

Personne responsable

---

Remplaçant

---

Date

---

Signature

---

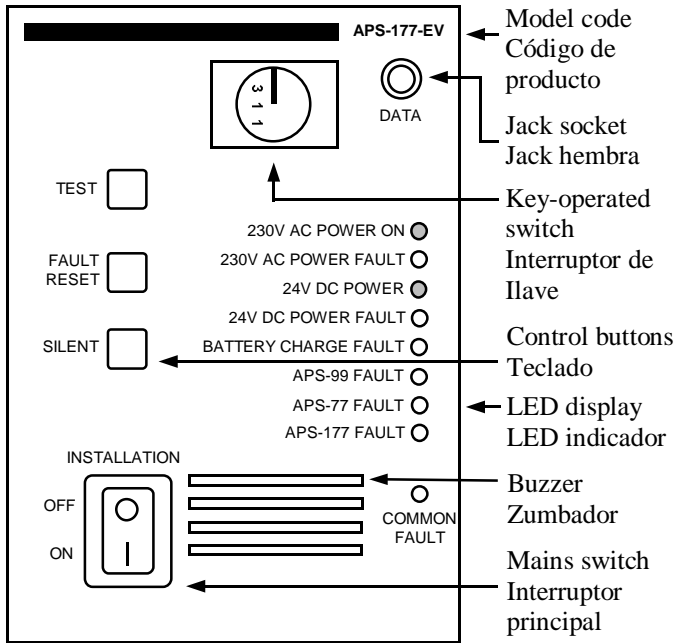
service compétent:



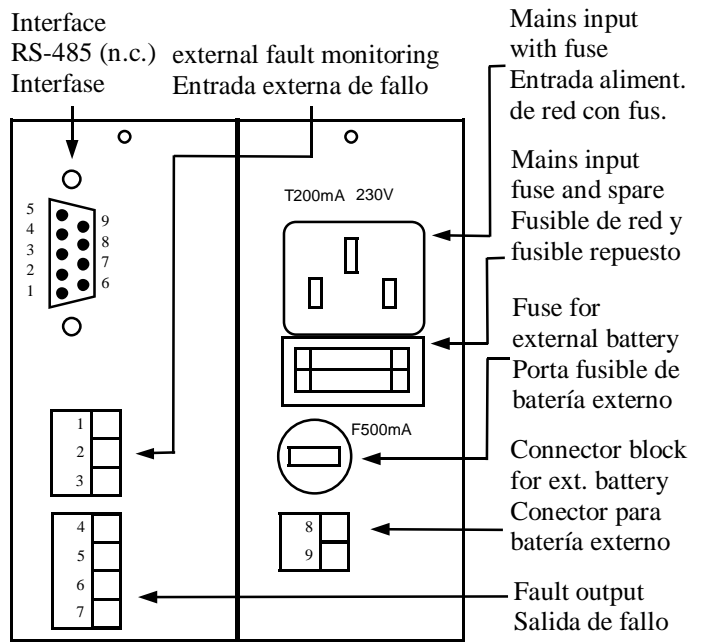
# APS-APROSYS System Component APS-177-EV (System monitoring module)

## Componentes del sistema APS-APROSYS APS-177-EV (Monitorización de sistema)

**Front view:**  
**Vista frontal:**



**Rear view (RWS):**  
**Vista posterior (RWS):**



**Características técnicas:**

**Distribución de la regleta de bornes:**

- 1 = Entrada de fallo desde alimentación de emergencia
- 2+3 = Entrada de fallo desde alimentación de emergenc.
- (1 al 2+3: cerrado normalmente)
- 4 = Contacto salida de fallo (cerrado normalmente)
- 5+6 = Contacto salida de fallo APS-177-EV (común)
- 7 = Contacto salida de fallo (abierto normalmente)
- 8 = Entrada externa 0 V desde alimentación batería
- 9 = Entrada externa +24V desde alimentación batería

**Distribución del jack hembra 3,5mm (para un PC):**

- 1 = Masa
- 2 = TX (transmitir datos)
- 3 = RX (recibir datos)

**Datos:**

- Función: monitorización de una central y todos los componentes de una instalación según las normativas vigentes IEC/EN 60849 (1998-02), NEN 2575 (01.01.00), BS 5839 (Part 8/1998), CEN EN 54-2&4 (1997), VDE 5839
- Jack hembra „Data“: exclusivamente para la programación del módulo APS-177-EV
- Interruptor de llave: para el bloqueo de la programación
- Tecla „Test“: para el control de todas LEDs y el zumbador
- Tecla „Reset“: rearme después de fallo
- Tecla „Silent“: para silenciar el zumbador
- Interruptor „Installation“: interruptor principal para la central
- Zumbador (50dBA en 1m): audible en caso de fallo
- Indicador LED verde: funcionamiento normal
- Indicador LED amarillo: parpadea en caso de fallo
- Indicador „Common Fault“: parpadea en cualquier fallo
- Contacto libre de tensión (4 al 7) del APS-177-EV: salida de relé común para todos los fallos

**ATENCIÓN: antes la puesta en servicio, colocarse el mini switch interno S 7 (para baterías NiCd) en posición „ON“ !**

1/1 ap177spe.pub schw.25/04/02

**Technical specifications:**

**Connection details for rear connectors:**

- 1 = Input fault contact of battery backup
- 2+3 = input fault contact of battery backup (1 to 2+3: normally closed)
- 4 = Output fault contact (normally closed)
- 5+6 = Output fault contact APS-177-EV (wiper)
- 7 = Output fault contact (normally open)
- 8 = Backup battery input 0 V
- 9 = Backup battery input +24V

**Connection diagram for the jack plug (for PC):**

- 1 = Ground
- 2 = TX (transmit data)
- 3 = RX (receive data)

**Data:**

- Task: monitoring of a complete APS-APROSYS PA system and all the connected components according to the regulations IEC/EN 60849 (1998-02), NEN 2575 (01.01.00), BS 5839 (Part 8/1998), CEN EN 54-2&4 (1997) and VDE 0828
  - Jack socket 3.5mm 'Data': to operate the APS-177-EV only
  - Key-operated switch: to disable programming by jack socket
  - Button 'Test': to check all LEDs and the buzzer
  - Button 'Reset': to restore after a fault
  - Button 'Silent': to mute the buzzer (the fault remains indicated; if there is a new fault, the buzzer starts again)
  - Switch 'Installation': mains power switch for the system
  - Buzzer (50dBA at 1m): audible fault warning
  - green LED displays: illuminated if there is no fault
  - yellow LED displays: flashes if there is a fault
  - Display 'Common Fault': for all faults together
  - zero-potential contact (4 to 7) of the APS-177-EV: common relay output for automatic fault message transfer
- ATTENTION: before commissioning, set the internal mini switch S7 (for NiCd batteries) to position „ON“ !**

# **Notebook for public address system (Voice alarm system for emergency purposes)**

The notebook should reflect gapless all the occurrences concerning the system.

Therefore, please make all registration immediately.

Register especially:

- Commissioning
- Calibration
- Handing-over
- Instruction
- Periodical Test / Maintenance
- Modification (Programming, Software, Hardware)
- Alarm / Evacuation
- Fault
- Reset
- Trouble
- Trouble shooting

Faults which can not be eliminated, must be reported to the competent service.

System / Object \_\_\_\_\_

Address / Place \_\_\_\_\_

CAD / Number of the system \_\_\_\_\_

Responsible Person \_\_\_\_\_

Substitute \_\_\_\_\_

Date \_\_\_\_\_

Signature \_\_\_\_\_

Service:



# **Cuaderno de control del sistema de sonorización**

## **(Sistema de megafonía para evacuación)**

Todos los sucesos relativos al sistema deberán registrarse en este cuaderno.

Por favor, proceda al registro inmediato de los mismos.

Registrarse:

- Puesta en servicio
- Calibración
- Transferencia de control
- Instrucción
- Control / Mantenimiento Periódico
- Modificación (Programación/Software/Hardware)
- Alarma / Evacuación
- Fallo
- Rearme
- Anomalía
- Reparación

Los problemas de funcionamiento deberán comunicarse al distribuidor, en orden a su pronta eliminación.

Sistema / Objeto \_\_\_\_\_

Dirección / Residencia \_\_\_\_\_

CAD/Número de Instalación \_\_\_\_\_

Persona responsable \_\_\_\_\_

Reposición \_\_\_\_\_

Fecha \_\_\_\_\_

Firma \_\_\_\_\_

Servicio:

**Electrónica Generale de Sonido, S.A.**

C/ Genil 13, Área Empresario Andalucía

28906 Getafe - Madrid

Tel. +34(9)16918300

Fax. +34(9)16918865

E-mail: comercial\_grupo@egson.com

